



Olelo Hawaii-Niihau (Hawaiian)

# Ka Hanai Ili

"Ua noi ia wau e hooholo i ko'u manao no ka ili hanai meaai..."

Pakiki ka hooholo ana i ka manao ina makemake ia ka ili hanai meaai nou a i ole no kekahi poe au e aloha nui ai. Ua nui no ka poe i hooholo i keia ano manao mamua a hai mai kekahi poe he kokua nui loa ke hai mai ka mea ma'i i kona manao me ka oiaio loa.

AKA NAE... He okoa no na poe a pau... o ka mea kokua i kekahi poe i pilikia ka ai waha ana no ka wa pokole, aole he kokua no ka poe pilikia o ke olakino no ka wa loihi..

## Kōkua Mau- He Papa Hana no ka Hooponopono ana i ka Hana Malama

What is a feeding tube?

### He aha ka ili hanai meaai?

O ka hanai meaai a me ka hoohainu mea inu, he pono e hana ia i kekahi manawa no ka poe hiki ole ke ai a inu no lakou iho no. O ka hana maamau, no ka hanai meaai me ka hoohainu mea inu no ka wa pokole, hoohana ia kekahi ili loloa (kahea ia he ili "nasogastric" a i ole he ili "NG") a ho-o ia iloko o ka ihu o ka mea ma'i a pela e hanai ia ai a hooinu ia ai ka mea inu e hookahe ai iloko o ka opu. No ka hanai a hoohainu aku i ka poe ma'i no ka wa loihi, hiki ke ho-o ia ka ili maloko o ka ili maluna o ka opu, ua kahea ia ia ano hana he ili "gastric" a i ole ka ili "G" a i ole PEG ("Percutaneous Endoscopic Gastrostomy") a i ole ho-o ia iloko o ka naau (kahea ia he ili "jejunal" a i ole he ili "J"). I kekahi manawa, hookahe ia ka laau wai iloko o ke aa koko (he ili "IV").

Who is helped most by having a feeding tube?

### Owai ka poe kokua nui ia me ka ili hanai?

He kokua ka ili i ka poe oni no ke kino e lapaau ia nei me ke chemotherapy a i ole ka radiation no ka ma'i cancer a me kekahi poe ma'i i ka ma'i huki e lawelawe ia nei e na kauka a manao ka poe kauka e ola hou kona ikaika me ka moni pono hou i ka meaai.

When are feeding tubes less helpful?

### Heaha ka mea hemahema o ka ili hanai?

Ke pau ka hiki ke moni ka pu'u a pau paha ka ono i ka meaai a me ka mea inu, he hoailona ia o ka pilikia koikoi loa o ka ma'i. Ina pela no ke kulana koikoi, pela pu ka holomua ana a make loa. Pela ka hana maamau a ke kino, hoole no i ka meaai a me ka mea inu a hana ia kekahi ano wai iloko o ke kino, he endorphin, i oluolu mai ke kino. I kekahi manawa, pela no ka poe makule, hoole oia e ai a inu paha, aole nae i hai mai ke kauka ua loa oia i ka ma'i koikoi. Ina manao ia ua kaumaha ka mea ma'i a aohe kumu e kaumaha ai, oia paha ka hopena i kapa ia he "Pau Pu ka Mahuahua o ke Kino".

Will my loved one starve?

### E make no ka'u mea i aloha ia i ka pololi?

Maka'u kekahi poe ke hoole ia ka ili hanai meaai, ke waiho ia nei ka mea ma'i e waiho pololi a make. Aole pololei. O ka make i ka pololi, oia ka au'a ia o ka meaai me ka mea inu i ka mea i pono ka meaai ia ia a makemake ke kino i ka meaai. Ke hoomaka ke kino o kekahi poe e hele a pau ka pono, pau ka hiki i kona kino ke hoohana i ka meaai me ka ili hanai meaai, a pehu ke kino me ka ehaeha pu.

# HOOMAU NO MA KEKAHI AOAO

# HOO MAU NO MA KEKAHI AOA O

What are some possible complications related to feeding tubes?

## He aha kekahi mau ano pilikia mamuli o ka ili hanai meaai?

Malia paha aohe pilikia i ka ili hanai meaai, aka, ua ike ia kekahi mau aoao paakiki: kahe ke koko (1%), hele a pilau a i ole nakakaka ka ili (1-4%), kulu ka wai ma kahi i ho-o ia ai ka ili (4%), luai a poluea ka opu (9-10%), hi ke hana lepo a opili ka makala (12%). Ina paakiki ka walaau ana o ka mea ma'i, paakiki ka hoomaopopo ina eha oia.

Will a feeding tube prevent pneumonia?

## He pale ka ili hanai meaai i ka ma'i numonia?

Ike ia maloko o na hana noii i hana ia i na makahiki hope nei, aole he kokua ka ili hanai ma ka pale ana i ka ma'i numonia no ka poe ma'i koikoi loa i ka ma'i poina. I kekahi manawa, hiki ke pii ka mea e loa ai i ka ma'i numonia me ka ili hanai.

Does a feeding tube lower the risk for getting pressure ulcers or help them to heal if they are already there?

## Emi no ka mea e loa ai i ka poholehole o ka ili? He kokua no ka ili hanai ke loa ka mea ma'i i ka ili poholehole?

Aohe hana noii e hoike nei he pale ka ili hanai meaai i ka poholehole o ka ili (palapu pela moe), aohe hoike no ka hoola ia o ka eha o ka ili o ka poe kokoke no e make. Ke pii ka nui o ka mimi me ke kukae mamuli o ka hanai ia me ka ili, pii pu ka mea e poholehole ai ka ili.

Does a feeding tube improve comfort and prevent suffering?

## He kokua no ka ili i ka oluolu o ka mea ma'i me ka hoemi pu i ka eha?

No ka poe pilikia ka moni ana no ka wa pokole wale no mamuli o ka pilikia o ka waha a i ole ka puu, he kokua no paha ka hanai ili ana mamuli o ka eha a pela e hanai ia ai ke kino i ka meaai e pono ai. No ka poe ma'i i ka ma'i poina, a i ole no ka Pau Pu o ka Mahuahua o ke Kino, he ano e no ke kino a iini paha ka mea ma'i e huki a hemo ka ili. I kekahi manawa, malia paha he pono e nakii ia ka lima a paa, a ano e mai ka moe ana pela. Ke hoomaka ka make ana, hiki ke hu ka laau wai maloko o ke kino a pilikia ka hanu ana.

What else should be considered when making a decision about a ft?

## He aha hou ae ka mea e noonoo ai ke hooholo oe i ka manao pili i ka ili hanai?

I kekahi manawa, he paakiki ka hookaawale ana i ko kakou aloha a me ke kuleana e hooholo ai i ka hana kupono loa no ka mea ma'i. Pono no e noonoo ia ke kulana olakino o ka mea ma'i a me ka mea a na kauka e makemake ai e hana e lapaau ai i ka mea ma'i. O ka hoemi eha ka mea nui e hoomaopopo ai ma ka hoohalikelike ana i na pilikia a me na pomaikai. He maikai ke ninau aku, "He nui no ka pomaikai o ka ili a oi ae i na pilikia a me ka eha i hiki ke loa?"

He kokua ka hoakaka ana i na manao mea nui i mea ma'i, kona aoao pili uhane, a me na hana maamau a ka ohana ke hooholo oe no ka hana lapaau a me ka hooloihi ana i ke ola.

What choice do I have if I decide not to have a ft?

## He aha ka'u koho ke hooholo wau e hoole i ka ili hanai?

No ka poe pilikia o ka moni ana, hiki ke hoao e hanai lima. Hiki ke hanai ia na apana meaai liilii i ono ia. No ka poe aole ai a aole inu, ke hoomaemae ia ka waha a ke hanai ia i ka poke hau liilii a penu i ka welu ma-u i ka wai a hapala maluna o na lehelehe, he kokua no. He wa no ia no ka malama hoomau ana.

Is there more to know or do?

## He mea hou ae no e hoomaopopo a hana ai paha?

E hoike ia kou makemake no ka ili hanai maluna o kou palapala Kuhikuhi Malama Olakino a i ole maluna o ka palapala POLST (Provider Orders for Life Sustaining Treatment.) No ka hoakaka ana no ka Palapala Kuhikuhi Malama Olakino, e nana i ka aoao: [www.kokuamau.org/resources/advance-directives](http://www.kokuamau.org/resources/advance-directives). Na ke kauka a i ole ke kahu ma'i (APRN) no e hoopihapiha i ka palapala POLST a loa ka hoakaka ana no ka POLST a me ka palapala POLST ma ka aoao o Kokua Mau: [kokuamau.org/polst](http://kokuamau.org/polst)

Loa keia palapala a me na kokua e ae no ma na otelo like ole, ina o ka palapala Kuhikuhi Malama Olakino a i ole ka POLST ma ke keena o ka mea nana malama i kou olakino, kou kauka, a i ole kou hui inikua a i ole ma ka aoao o Kokua Mau: [kokuamau.org/languages](http://kokuamau.org/languages)

Kelepona: (808) 585-9977 • [kokuamau.org](http://kokuamau.org) • [info@kokuamau.org](mailto:info@kokuamau.org)

Kokua Mau • P.O. Box 62155 • Honolulu HI 96839

Lawe a kukulu ia keia palapala mai na palapala i hana ia e ka hui Coalition of Compassionate Care of California - [www.CoalitionCCC.org](http://www.CoalitionCCC.org) 2016 & 2023

Penei e loa ai na moololo, na hana noii, na loina, a me na hoike kokua no ka hooholo ana i ka manao ma ka aoao o ka hui Coalition for Compassionate Care of California: [www.CoalitionCCC.org](http://www.CoalitionCCC.org)